



In partnership con



Divertiamoci imparando

itinerari ludico didattici

Learn & Enjoy Varese Province

recreational and educational itineraries

con la collaborazione di:
with the collaboration of:



nord
north

centro
centre

sud
south



Divertiamoci

La provincia di Varese è un territorio straordinario: paesaggi incantevoli, monumenti che parlano della sua storia, mille occasioni per fare sport e rilassarsi a contatto della natura: vieni a scoprirla con noi, per conoscerla divertendoti con la tua famiglia e con i tuoi amici. Questa piccola guida ti suggerirà alcuni luoghi da visitare nel nord, al centro e al sud della provincia per passare ore indimenticabili nella storia, nell'arte, nello sport e nella natura in località piacevoli, che potranno diventare mete per le escursioni con la tua famiglia e con i tuoi compagni di classe. Laghi, monti, musei e luoghi d'arte ti aspettano, ma anche piste ciclabili, centri sportivi e parchi faunistici.

Varese province is an enchanting region: amazing landscapes, monuments that talk about its history, an incredible number of opportunities to practice sports or simply take a relaxing stroll in the fresh air. Come to discover it with us and enjoy the time with your family and your friends. This guide will introduce you to every site you may visit in



imparando



the north, in the centre and in the south of the district.
You can have an unforgettable time wrapped in history,
art, sport and nature in pleasant locations, that might become destinations for
excursions with your family or classmates .
Lakes, mountains, museums and art are waiting for you as well as
cycle paths, wildlife parks and sports centres.





E' la zona dei laghi, dei monti e delle valli: dal confine con la Svizzera a nord fino al massiccio del Campo dei Fiori è tutto un succedersi di paesaggi verdissimi, nei quali si inseriscono ben sette laghi di origine antichissima e ricchi di fascino. Sulle loro sponde e tra i monti si stendono le valli, abitate da epoche antiche, che conservano le testimonianze della vita e dell'operosità dei loro abitanti: agriturismo, piste ciclabili, centri sportivi e tanti monumenti saranno una meta interessante per visitatori di tutte le età.

It is a lake area surrounded by mountains and valleys; from the northern Swiss board to the mountain range of Campo dei Fiori, everything is placed in a very green land with its charming seven lakes of ancient origins. On its shores and between the mountains, there lie the valleys, inhabited since ancient times, that still preserve the history and industry of its people: farm-houses, cycling lanes, sport centres and many historical monuments will be an interesting destination for visitors of all ages.

Ciao ragazzi... volete divertirvi con me?
Benissimo allora leggete con attenzione
e seguite i miei consigli... di certo ci
divertiremo un mondo!!

Hi guys... are you ready to have fun?
Very well, read carefully and
follow my advice... and sure we will have
a great time!!!



- Forcora-Lago Delio: passeggiare in estate, sciare in inverno
- Luino: Centro Sportivo "Le Betulle" e il Lido, ovvero...
"Acqua, che passione!!!"
- Valceresio - Monte S. Giorgio: Patrimonio Unesco
- Montegrino-Pineta Bassa: tante idee per un baby-divertimento
- Pista ciclabile lungo il Margorabbia:
a piedi, in bici, sui pattini a rotelle
- Laveno Mombello: in alto con la Funivia del Lago Maggiore
- Campo dei Fiori: dall'Osservatorio Astronomico, un sguardo
sul cielo e sulla terra
- Cunardo e Brinzio: sci nordico, se lo scopri te ne innamori
- Brinzio-Wild Land:
campo attrezzato dal Consorzio parco Campo dei fiori

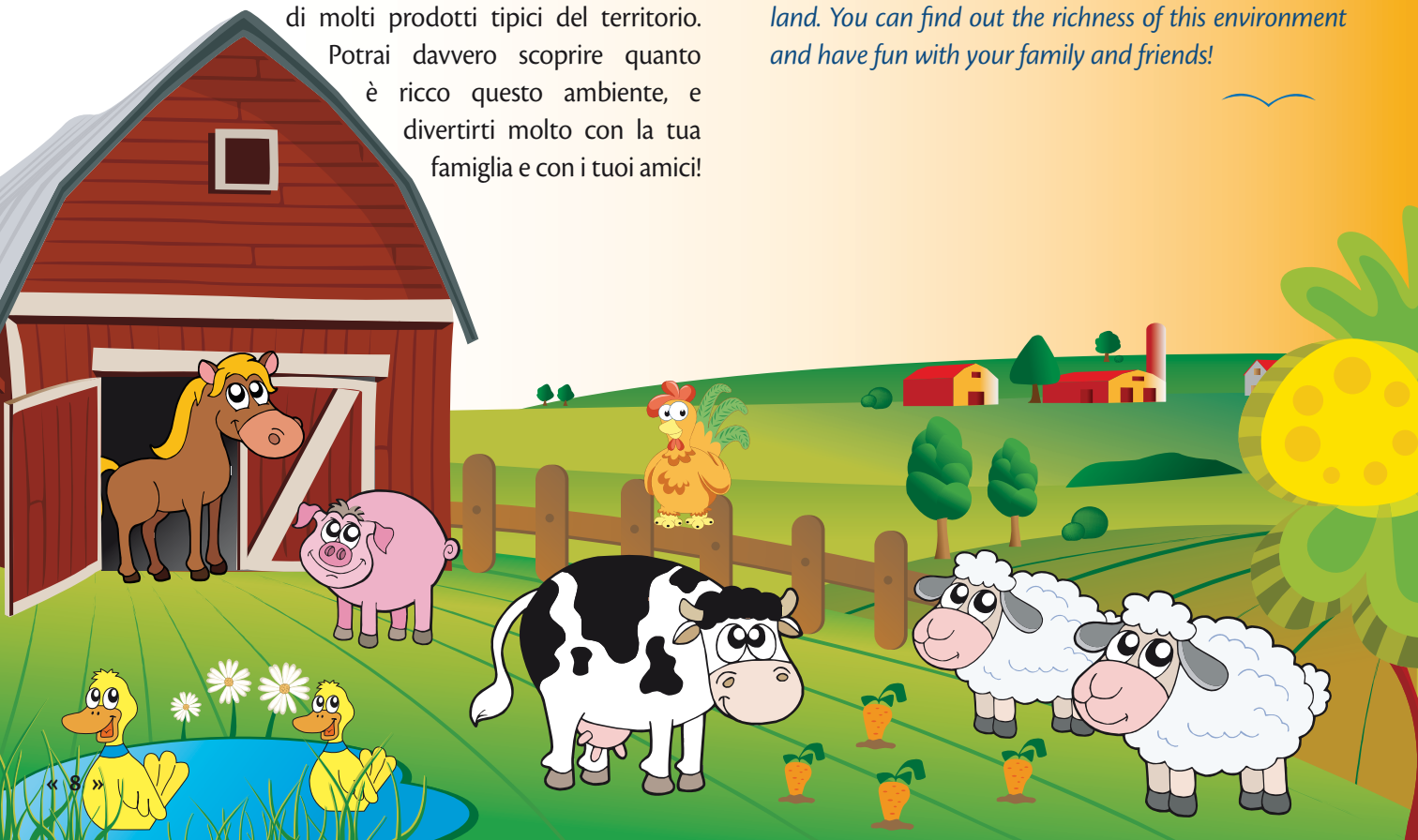
- Forcora. Lago Delio: summer walking and winter skiing
- Luino: Centro Sportivo "Le Betulle" and the Lido, ...
"water passion!!!"
- Valceresio. S. Giorgio Mountain: Unesco Heritage
- Montegrino. Pineta Bassa: many opportunities for real fun
- Cycle path along the Margorabbia: on foot, by bike, by skates
- Laveno Mombello: to the top by Lake Maggiore cableway
- Campo dei Fiori: Astronomical Observatory, a glimpse
through the sky and over the Earth
- Cunardo and Brinzio: Northern skiing, once you discover it,
you fall in love with it
- Brinzio. Wild Land: equipped area managed by Consorzio
Campo dei Fiori

Attività e divertimenti - Leisure and activities

Il nord della provincia è ricco di proposte per tutti i gusti: se ti piace camminare, sciare, andare in bici, se ti affascina la natura, il cielo, l'ambiente incontaminato avrai davvero molto da scoprire. Inoltre questa zona è ricca di musei, che raccontano vicende affascinanti di artisti, testimonianze importanti della storia di queste valli, raccolte curiose ed insolite, ed anche di fattorie ed agriturismi nei quali potrai scoprire i sapori genuini di molti prodotti tipici del territorio.

Potrai davvero scoprire quanto è ricco questo ambiente, e divertirti molto con la tua famiglia e con i tuoi amici!

The north of the province is rich of proposals for all tastes: you will enjoy walking, skiing, cycling. If you like nature, the sky, the uncontaminated environment you will have a great experience. Moreover the area has plenty of museums full of amazing and enchanting artists, important representatives of the history of the valleys. Here you can discover out of the collections of farms and farmhouses where you can taste the natural typical products of this land. You can find out the richness of this environment and have fun with your family and friends!



Rifugio Forcora Lago Delio in Valveddasca:

dal rifugio partono numerose passeggiate,
con panorami sul lago spettacolari.

Tel. 0332 558132

Mountain shelter: Forcora Lago Delio in Valle Veddasca:

from the shelter there are many paths for walking,
with spectacular viewpoints on the lakes.

Tel. 0332 55813

Luino:

Centro Sportivo "Le Betulle" via Lugano 41

Tel. 0332 531706

www.centrosportivolebetulle.it

Luino:

Sport Center "Le Betulle" Via Lugano 41

Tel. 0332 531706

www.centrosportivolebetulle.it



Luino:

Il Lido spiaggia balneabile, giochi e relax
Via della Vittoria - Luino

Luino:

The Lido with its bathing shore,
playground and relax area
Via della Vittoria - Luino





Valceresio Monte S. Giorgio:



rientra nel patrimonio mondiale dell'umanità. L'Unesco ha riconosciuto l'alto valore dei fossili ritrovati nell'area, risalenti a circa 240 milioni di anni fa.

Valceresio - San Giorgio Mountain:

Unesco World Heritage. The UNESCO has acknowledged the high value of the fossils found in this area which go back to about 240 million years ago.



Pineta bassa Montegrino Valtravaglia:

Impianto con punti di ristoro, parchi e tanti spunti per il baby-divertimento. Ci si può cimentare con il guado o con la scala d'arrampicata, con le funi orizzontali o il palco di salita.

Pineta Bassa of Montegrino Valtravaglia:

Location with food facilities, playgrounds and many activities for children. You can try out the ford or the climbing wall with the horizontal ropes and many other attractions.



Pista ciclabile lungo il Margorabbia:

a piedi o in bici, da Mesenzana a Germignaga.

Cycle Path: Along the Margorabbia:

on foot or by bike from Mesenzana to Germignaga.



Laveno Mombello:

la Funivia del Lago Maggiore da Laveno al Monte Sasso
del Ferro - Tel. 0332 668012

www.funiviedellagomaggiore.it

Laveno Mombello:

The Lake Maggiore cableway from Laveno to Monte Sasso
del Ferro. Tel. 0332 668912

www.funiviedellagomaggiore.it



Campo dei Fiori:

Campo dei Fiori, tra cielo e terra la cittadella
di scienze della natura.

Tel. 0332 235491 - www.astrogeo.va.it

Campo dei Fiori:

between heaven and earth lies this small town of natural
science. Tel. 0332 235491 - www.astrogeo.va.it





Cunardo: la pista di oltre 3 km tra piane e boschi è aperta anche di sera, il martedì e il giovedì fino alle 22; negli altri giorni è possibile sciare fino alle 17.30
Tel. 0332 990241 - www.sciclubcunardo.it

Cunardo: its track of over 3 kilometres, among plains and woods is open on evenings on Mondays and Thursdays until 10 p.m., during the rest of the week you can ski until 5.30 p.m. - Tel. 0332 990241. - www.sciclubcunardo.it

Brinzio: a cura della Pro Loco di Brinzio, che offre per tutto l'anno occasioni di sport, divertimento e cultura
Via Monte Grappa 10 - Tel. 0332 435359
www.prolocobrinzio.it

Brinzio: thanks to Pro Loco there are occasions for sport facilities, leisure and cultural events.
Via Monte Grappa 10 - Tel. 0332 435359 - www.prolocobrinzio.it

Luino - Passo della Forcora: pista per adulti, pista baby, tapis roulant, sciovia, compongono l'offerta impiantistica sia per i neo sciatori che per gli amanti dello snow board. - scioviaforcora@libero.it - Tel. 333 2157306 (sig. Giorgio Fiorio)

Luino - Mountain Pass Forcora: Adult and children skiing, convey or belt, ski lift, all available both for beginners as well as for those who practice the snowboard. - scioviaforcora@libero.it - Tel. 333 2157306 (Mr. Giorgio Fiorio)

Sci Nordico Varese: Pzza Cacciatori delle Alpi 1, 21100 Varese,
Tel/Fax 0332 287589 - www.scinordicovarese.it

Sci Nordico Varese: Pzza Cacciatori delle Alpi 1, 21100 Varese,
Tel/Fax 0332287589 - www.scinordicovarese.it

Wild Land Brinzio: campo attrezzato che permette ai più piccoli di allenarsi con bussola, cartine geografiche ed attrezzi come il ponte tibetano o i tronchi di equilibrio.

Wild Land Brinzio: equipped area that allows small children to learn with the help of compass and geographical maps etc. They can also enjoy the rope bridge (Tibetan Bridge) or try to balance on the tree trunks.



• Villa Della Porta Bozzolo

villa cinquecentesca con giardini all'italiana, di proprietà del FAI-Fondo Ambiente Italiano - Casalzuigno - Tel 0332 624136

• Villa Della Porta Bozzolo

sixteenth-century villa with Italian gardens, managed by FAI (Italian Environmental Fund - Casalzuigno - Tel 0332 624136

• Arcumeggia, il paese degli affreschi

opere d'arte contemporanea sulle facciate delle case - Arcumeggia frazione di Casalzuigno.

• *Arcumeggia, a handsome village full of frescoes, works of contemporary art on the walls of the houses – Arcumeggia/Casalzuigno.*

• Museo “Alfredo Binda”

la storia e le imprese di un campione mondiale del ciclismo italiano Cittiglio - Tel. 0332 601467

• *Museo “Alfredo Binda” local museum devoted to the history and business of a world champion of Italian cycling. Cittiglio - Tel. 0332 601467*

• Museo Bodini

opere dello scultore Floriano Bodini Gemonio Tel. 0332 604276 - www.museobodini.it

• Museo Bodini

works of Floriano Bodini, Italian sculptor. Gemonio Tel. 0332 604276 - www.museobodini.it

• **Museo del Design Ceramico** raccolta di pezzi d'arte in ceramica, industria che ha reso Laveno famosa in tutto il mondo - Cerro di Laveno Mombello - Tel. 0332 666530 - www.midec.org



• Museo del Design Ceramico:

museum of ceramic design, with a collection of pieces of ceramic art, which made Laveno famous all over the world - Cerro/Laveno Mombello - Tel. 0332 666530 - www.midec.org

• Museo Cultura Rurale Prealpina

come si viveva e si lavorava in Valcuvia tanti anni fa Brinzio. - Tel. 0332 435714 - www.museo.brinzio.va.it

• *Museo Cultura Rurale Prealpina: how people lived and worked back in the days, in the valley area of Valcuvia Brinzio. - Tel. 0332 435714 - www.museo.brinzio.va.it*

• Museo Parisi Valle

a Maccagno - Tel. 0332 561202 www.museoparisivalle.it

• Museo Parisi Valle

a Maccagno - Tel. 0332 561202 www.museoparisivalle.it



La presenza dei laghi dona un fascino particolare ad un territorio di colline e di estese zone verdi. Attorno al Lago di Varese troverai molte occasioni di sport all'aperto, ma anche testimonianze della storia antica degli abitanti di questa terra; il Massiccio montuoso del Campo dei Fiori ed il Sacro Monte di Varese fanno da cornice alla città, conosciuta come "città giardino" per la sua ricchezza di spazi verdi, di splendide ville con giardini di rara bellezza. Verso sud ci si inoltra nella zona del Seprio, che conserva i monumenti più belli di oltre 1500 anni di storia. Le colline digradano dolcemente verso la pianura e il paesaggio cambia, ma il fascino rimane lo stesso...

The lakes give a peculiar and fascinating atmosphere to a land of hills and wide green areas. Around Lake of Varese you can find many opportunities for open air sports as well as historical evidence about the inhabitants. The Mountain range of the Campo dei Fiori and the Sacro Monte of Varese are like a frame for Varese also known as the "City Garden" for the richness of its green areas and many villas with enchanting beautiful gardens. Towards south we meet Seprio, an area with the most beautiful monuments with over 1500 years of history. The hills sweetly shift down to the plain and the view changes although the charm remains the same...

Ciao ragazzi... volete divertirvi con me?
 Benissimo allora leggete con attenzione
 e seguite i miei consigli... di certo ci
 divertiremo un mondo!!

Hi guys... are you ready to have fun?
 Very well, read carefully and
 follow my advice... and sure we will have
 a great time!!!



- Sacro Monte di Varese e Funicolare Patrimonio Unesco
- Schiranna Blue Village
- Brebbia: AcquaPark "Fit4ever"
- Musei: Civici, Archeologici, d'Arte...
- Il Seprio, regione dalla storia antica
- Pista ciclopedonale attorno al Laghi di Varese e di Comabbio.
- Isolino Virginia, a Biandronno
- Rocca Borromeo ad Angera
- Varese: Palaghiaccio
- S. Caterina del Sasso
- Gavirate: Parco Morselli

- Sacred Mount in Varese and funicular (Unesco World Heritage)
- Schiranna Blue Village
- Brebbia: Water park "Fit4ever"
- Civic, Archaeological and Art museums
- Seprio, region with ancient history
- Cycling paths around lakes Varese and Comabbio
- Isolino Virginia, a small island on lake Varese
- Rocca Borromeo (fortress) in Angera
- Varese: Ice Stadium
- Santa Caterina del Sasso
- Gavirate: Parco Morselli natural park.

Attività e divertimenti - Leisure and activities

Sacro Monte di Varese e Funicolare:

posto su un colle di 850 metri, il Sacro Monte è conosciuto per il viale delle 14 cappelle, alla sommità del quale si trova un bellissimo Santuario. Riconosciuto come Patrimonio dell'Umanità UNESCO, è un luogo di rara bellezza e grande suggestione.

Sacro Monte of Varese and Cable railway:

The Sacro Monte of Varese, 850 meters high, is well known for its path of 14 chapels; on its top there is an astonishing Sanctuary. Known as World Heritage Site by UNESCO it is a place of rare beauty and very suggestive.



Blue Village: lungo la sponda del Lago di Varese, in località Schiranna, si estende l'ampio Parco Zanzi, con un'area gioco ben attrezzata, tavoli e panche. Tel. 0332 329392 - www.schiranna.it

Blue Village: *along the shores of Lake Varese, in Schiranna area, you can find Zanzi Park with equipped children playgrounds and picnic areas.*
Tel. 0332 329392 - www.schiranna.it



Pista ciclopedonale attorno ai Laghi di Varese e Comabbio:

29 km di percorso pianeggiante su asfalto e cemento adatto a tutti. Lungo il tracciato trovi posti di ristoro e punti panoramici barbecue per picnic.

Cycling and walking paths around Lake of Varese and Lake of Comabbio:

29 kilometres of paved paths suitable for everyone. Along the lanes there are many viewpoints with food facilities, picnic and barbecue equipped areas.

Brescia:

AcquaPark "Fit4ever" Tel 0332 971299

Brescia:

AcquaPark "Fit4ever" Tel 0332 971299



• **Rocca Borromeo** Museo della Bambola: tredici sale presentano la storia della bambola, le sue trasformazioni dal 1700 ad oggi, da bambole di cartapesta alla Barbie! - Angera - Tel. 0331 931900 www.borromeoturismo.it

• **Fortress Borromeo** Museum of doll: the history of the doll represented in thirteen rooms, from the sixteen century up to present day. From papier-mâché dolls to the Barbie! Angera - Tel. 0331 931900 - www.borromeoturismo.it

• **Giardini di Villa Toeplitz:** con tavoli per pic-nic e parco giochi

• **Villa Toeplitz:** on the outskirts of the city an enchanting atmosphere among the Italian gardens.



• **Il Seprio, una regione dalla storia antica:**

dalle invasioni barbariche del IV secolo dopo Cristo al Rinascimento. Nei paesi del Seprio, definiti per la loro bellezza “un angolo di Toscana in Lombardia”, arte e natura ci parlano. Puoi visitare Castelseprio, Castiglione Olona, Torba, e tutti i dintorni.

• **Seprio, an area of ancient history:**

from the barbarian invasion of the fourth Century to the Renaissance. The villages of this area quoted for their beauty as “a Tuscan corner in Lombardy” talk of art and nature.

You can visit Castelseprio, Castiglione

Olona, Torba

and their

surroundings.



• **Il Chiostro di Voltorre:** costruito tra il 1100 e il 1150, ospitò monaci benedettini fino alla fine del '500. Oggi è monumento nazionale - Gavirate - Tel. 0332 731402 - www.chiostrodivoltorre.it

• **The Cloister of Voltorre:** built between 1100 and 1150 it lodged Benedictine's monks until the end of 1500. Nowadays it is a national monument. Tel. 0332 731402 www.chiostrodivoltorre.it

• **Giardini Estensi:** costruiti con il Palazzo Estense (verso la fine del '700) che oggi ospita il Comune, salgono dalla Via Sacco fino alla cima della collina, da dove si gode uno splendido panorama.

• **Estensi Gardens:** built with Estense Palace at the end of the seventeenth century, nowadays it hosts the town-hall. They run from via Sacco to the top of the hill with a nice viewpoint.

Attività e divertimenti - Leisure and activities



Eremo di Santa Caterina: suggestivo complesso sulle rive del Lago Maggiore a Leggiano, risalente ai primi del Trecento. Prezioso patrimonio storico-artistico ritornato al suo antico splendore grazie ai recenti restauri e reso accessibile a tutti grazie all'inaugurazione, nel corso del 2010, "dell'ascensore nella roccia". Si può raggiungere da Laveno in battello. (Ingresso gratuito)
Tel 0332 647172 - www.santacaterinadelsasso.com

Santa Caterina's Hermitage: evocative site placed in Leggiano, on the shores of the Lake Maggiore, it dates back to the first decades of the fourteenth century. Valuable historical and artistic heritage, returned to its past splendor thanks to recent renovations and made accessible to everyone at the inauguration, in 2010, of a lift among the rocks. It can be reached by ferry. (Free entry). Tel 0332 647172 www.santacaterinadelsasso.com



Marsh Brabbia, Inarzo: natural reserve rich in wildlife, more than 140 species of birds. Tel 0332-964028.

Museo Europeo dei Trasporti Ogliari: dai treni a vapore alla metropolitana, il mondo dei trasporti ricostruito all'aperto con molta originalità. (Ingresso gratuito) - Ranco
www.museo-ogliari.it - Tel. 0331 976614

European Museum of Transports "Ogliari", in Ranco: from choo-choo trains to the underground, the world transportation reconstructed outdoors with great originality. (Free entry) www.museo-ogliari.it - Tel. 0331 976614

Museo Archeologico e Musei Civici di Varese: si trovano nella seicentesca Villa Mirabello, circondata da giardini all'inglese. Conservano testimonianze della storia del varesotto, dalle epoche preistoriche all'età moderna - Piazza della Motta 4
Tel. 0332 255485

Archeological Museum and Varese's Town Museums: placed inside the seventeenth-century Villa Mirabello, surrounded by english gardens. They preserve some marks of Varese's history, from prehistoric to modern age. - Piazza della Motta 4
Tel. 0332 255485

Isolino Virginia: pontile per tragitto in barca verso l'Isola, dove trovi il Museo Archeologico - Preistorico Tel. 0332 766268 ed un ristorante. I prezzi per la barca si trovano al pontile - Biandronno.

Isolino Virginia: boat service for a voyage to the Island, on which you can find the Prehistoric Archeological Museum (Tel. 0332 766268) and a restaurant. Prices for the boat service can be found in Biandronno.

Palude Brabbia-Oasi Inarzo: riserva naturale LIPU ricca di vita selvatica, con oltre 140 specie di uccelli presenti. Tel. 0332 964028.

• **Le ghiacciaie di Cazzago Brabbia:** restaurate negli ultimi anni, rappresentano un documento importante della vita e delle attività attorno al lago, legate alla pesca ed al commercio del pesce.

• **The icehouses of Cazzago Brabbia:** *recently restored, they represent an important document of the life and the activities around the lake, linked to the fishing and to the fish trade.*

• **Villa e collezione Panza:** la villa è proprietà del FAI-Fondo Ambiente Italiano, e contiene una notevole collezione d'arte contemporanea Biumo di Varese - Tel. 0332 283960

• **Villa and Panza's collection:** *a property of FAI (Italian environmentalist Foundation) it contains a remarkable contemporary art collection. It is situated in Biumo in Varese - Tel. 0332 283960*

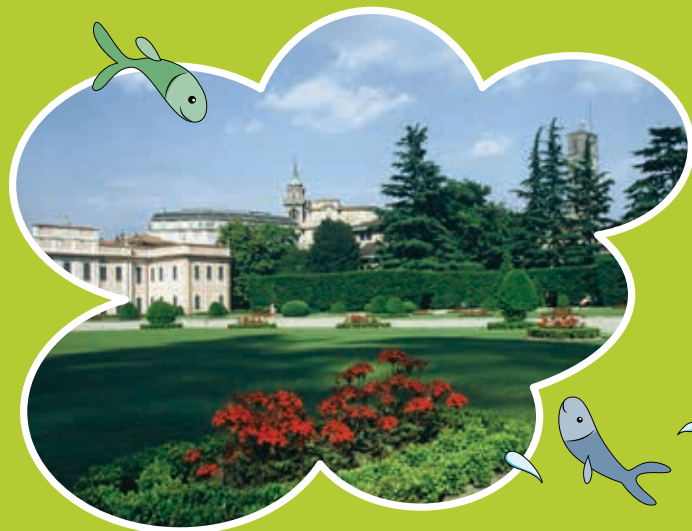
• **Castello di Masnago:** con splendidi affreschi e collezioni dei Musei Civici di Varese
Tel. 0332 820409

• **The castle of Masnago:** *with beautiful frescos and the collections of the municipal museums of Varese.*
Tel. 0332 820409

• **Varese** Palaghiaccio per provare l'ebbrezza dei pattini e scivolare sul ghiaccio anche in estate. Ma non solo: una splendida piscina ti offre altro divertimento...Via Albani, 33 - Tel. 0332 241300

• **The Ice stadium of Varese:** *ice stadium to enjoy the pleasure of ice-skating, also during the summer-time. However, indoor swimming pool, at your disposal.*
Via Albani, 33 - Tel. 0332 241300

• **Museo della Motocicletta Frera** è realizzato negli ambienti della storica fabbrica di motociclette



di via Zara a Tradate. Lo scorso anno si è festeggiato il centenario della nascita di questa mitica casa motociclistica. - Tel. 0331 840957

• **The Frera motorcycle museum:** *realized in the historical motorcycle factory in via Zara Tradate. Last year this factory celebrated its 100 years.* Tel. 0331 840957

• **MAP - Museo Arte Plastica** di opere d'arte contemporanea realizzate in materiale plastico, attività didattiche su prenotazione. Castiglione Olona.
Tel. 0331 858301 - www.museoarteplastica.it

• **MAP** - *art museum of contemporary works in plastic. You can have a booking for didactic activities.* Castiglione Olona. Tel. 0331 858301 - www.museoarteplastica.it

• **Il Museo Archeologico:**

• Sesto Calende - Tel. 0331 928150

• Angera - Tel. 0331 931133

• **The Archeological Museums:**

• Sesto Calende - Tel. 0331 928150

• Angera - Tel. 0331 931133

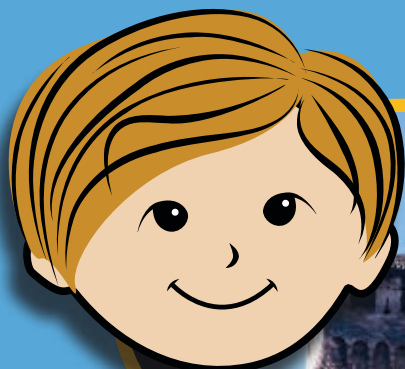


Il paesaggio cambia, le colline hanno lasciato il posto alla pianura. Qui il territorio presenta città più grandi e popolate, l'autostrada le costeggia, e nella zona ad ovest un'area importante è occupata dall'Aeroporto intercontinentale della Malpensa, che collega Varese, Milano e tutto il nord Italia al resto del mondo. I paesaggi sono diversi, ma non meno affascinanti: anche in questa parte della provincia troverai ambienti naturali nei quali muoverti in libertà, spazi e strutture per lo sport e per soddisfare le tue curiosità.

The landscape changes, the hills slowly turn to the plain. It is the most inhabited area with many towns running along the motor-way leading south. On the West side there is the intercontinental Malpensa airport, that links Varese, Milan and northern Italy to the rest of the world. Although the landscape is different it is possible to find natural sites and sports structures.

Ciao ragazzi... volete divertirvi con me?
Benissimo allora leggete con attenzione
e seguite i miei consigli... di certo ci
divertiremo un mondo!!

Hi guys... are you ready to have fun?
Very well, read carefully and
follow my advice... and sure we will have
a great time!!



- Parco Lombardo Valle del Ticino nel quale si snodano diverse piste ciclabili
- Volandia: il Museo del Volo in prossimità dell'aeroporto della Malpensa
- Parco Medio Olona comprende i territori lungo il fiume Olona
- Parco Alto Milanese tra le province di Varese e Milano
- Teatro Giuditta Pasta
- Busto Arsizio: Museo del tessile
- Gallarate: Museo Maga
- Golasecca: la collina dei Cromlech
- Castello Visconteo Somma Lombardo

- *Parco Lombardo Valle Del Ticino regional natural park, which offers different cycling routes*
- *Volandia: Museum of Flight next to the airport Malpensa*
- *Parco Medio Olona: natural park which includes the area along the river Olona*
- *Parco Alto Milanese: natural park between the provinces of Varese and Milan*
- *Teatro Giuditta Pasta: theatre in Saronno*
- *Busto Arsizio: Textile museum*
- *Gallarate museo MAGA: art museum*
- *Golasecca: hill with Cromlech (megalithic monuments)*
- *Castello Visconteo in Somma Lombardo: (castle)*



Attività e divertimenti - Leisure and activities



Parco Lombardo della Valle del Ticino:

i comuni occidentali della parte sud della provincia fanno parte del Parco del Ticino, che ha il compito di proteggere l'ambiente attorno al fiume Ticino e le specie naturali che lo popolano.

Nel Parco si snodano diverse piste ciclabili, che potrai percorrere con tutta tranquillità: sono nella provincia di Varese il tratto Sesto Calende-Somma Lombardo (9 km) e l'anello ciclabile di Malpensa (19 km), che è ancora in costruzione, ma percorribile già nel tratto posto a sud dell'aeroporto.

Parco Lombardo della Valle del Ticino

The villages and towns located in the southern area of the province of Varese are part of this regional natural park, created to protect the environment around the river Ticino and its natural species. The park offers several cycling routes, those located in the province of Varese are: the section between Sesto Calende and Somma Lombardo (9 kms.) and the cycling path around the airport Malpensa (19 kms.), currently under construction, in part practicable by bike (south to the airport terminal).



Volandia:

il Museo del Volo - aperto dall'8 maggio 2010 tutti i giorni dalle 10 alle 18, escluso il lunedì - si trova in prossimità dell'aeroporto della Malpensa, nel comune di Somma Lombardo.

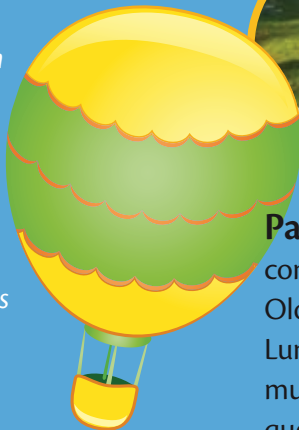
Racconta la magnifica storia del volo: vi troverai velivoli storici, simulatori di volo, oltre ad aree giochi per bambini, bar e ristoro.

Tel. 0331 230007 - www.volandia.it

Volandia:

The Museum of the Flight - it is open every day from 10 am to 6 pm, except Monday - next to Malpensa Airport, in Somma Lombardo. It tells about the wonderful history of the flight: you will find historical aircrafts, flight simulators, as well as playing areas for children, cafés and restaurants.

Tel. 0331 230007 - www.volandia.it



Parco Medio Olona

comprende i territori di fondovalle lungo il fiume Olona, che appartengono a sei comuni della provincia. Lungo il corso del fiume sono ancora visibili alcuni mulini ad acqua, che testimoniano i lavori del passato in questa valle e ci sono percorsi ciclabili. Inoltre è ancora presente su tutto il fondovalle la linea ferroviaria della Ferrovia Valmorea, lungo la quale sta nascendo un percorso pedonale www.valleolona.com

Parco Medio Olona

It includes the valley districts along the river Olona, which belongs to six of the municipal districts of the province. Along the river you can still notice some watermills, which testimony of the work of the past in this valley and there are also cycling paths. Furthermore, the valley, is still crossed by the railway system of Ferrovia Valmorea, with a pedestrian way under construction.
www.valleolona.com



Attività e divertimenti - Leisure and activities

Parco Alto Milanese: il Parco è situato a cavallo tra le province di Varese e Milano, nei comuni di Busto Arsizio, Castellanza e Legnano. Racchiude un'area attrezzata per pic-nic, passeggiate, giochi sui prati, e un'antica cascina nella quale verrà realizzato un museo delle attività agricole locali.

www.parcoaltomilanese.it

Parco Alto Milanese: the park is set between the two provinces of Varese and Milano, in the municipal districts of Busto Arsizio, Castellanza and Legnano. The park is furnished with an equipped area for picnic, walking, games on the lawns and an ancient farmhouse that will be enriched with a museum of the local agricultural activities. www.parcoaltomilanese.it



Teatro Giuditta Pasta: in cartellone, ad ogni stagione, vengono programmati spettacoli per ragazzi Saronno - www.teatrogiudittapasta.it - Tel. 02 96701990

Giuditta Pasta Theatre: every season a full program of shows for children. Saronno - www.teatrogiudittapasta.it Tel. 02 96701990

Museo del Tessile: a Busto Arsizio in via Volta, espone le macchine ed illustra i procedimenti impiegati un tempo per la produzione dei filati e dei tessuti, che in questa città era molto importante - Tel. 0331 627983

Textile Museum: the museum contains the machinery used in old times for the manufacture of textile and fabrics, it also shows the processes used. Busto Arsizio Via Volta Tel. 0331 627983

Museo Maga: Potrai fermarti a giocare nella nuova ludoteca dove i giocattoli sono inventati dagli artisti! Attiva tutti i weekend - Gallarate - Tel. 0331.706011 - www.museomaga.it

Maga Museum: feel invited to stop at the toylibrary where all the toys have been designed by various artists and open every week-end - Gallarate - Tel. 0331.706011 www.museomaga.it



La Collina dei Cromlech: il sentiero del Monsorino si sviluppa su un breve percorso immerso all'interno di un'importante area archeologica che ha permesso di studiare nel tempo le popolazioni della Cultura di Golasecca.

Cromlech Hill: The Monsorino track is set within an important archaeological area. In recent years this area has been important for the study of the populations in the Golasecca civilization.

Castello Visconteo: Storia, archeologia, arte e curiosità si intrecciano in questo splendido castello, appartenuto fino a non molti anni fa alla nobile famiglia Visconti, oggi aperto alle visite e agli eventi pubblici e privati - Somma Lombardo.

Visconteo Castle: History, archeology, art and curiosity all in this enchanting castle that since few years ago belonged to the noble Italian Family Visconti. Today is open to private and public events. - Somma Lombardo.



in Svizzera ... in Switzerland ...

Il territorio della provincia si arricchisce di nuove bellezze nella vicina Svizzera: appena al di là del confine, infatti, potrai trovare nuove occasioni di svago e divertimento, in un ambiente naturale affascinante per la presenza del lago Ceresio, delle montagne e delle valli che lo circondano.

The land of the province is enriched with new beauties in the neighboring Switzerland, just across the border, in fact, offers new opportunities for recreation and fun, in a fascinating natural environment thanks to Lake Ceresio, the mountains and valleys that surround it.



Percorso del Cemento - Cement Itinerary

Morbio Inferiore - Mendrisiotto e Basso Ceresio

info@parcobreggia.ch - www.parcobreggia.ch

Tel. +41 91 690 10 29

Monte San Giorgio

Museo dei fossili - fossils Museum

Meride - Mendrisiotto e Basso Ceresio

info@montesangiorgio.org

www.montesangiorgio.org

Tel. +41 91 640 00 80



Zoo al Maglio

Neggio Magliaso via ai Mulini, 14

Tel. +41 91 6061493



Monte Generoso (Grotta dell'Orsa)

Capolago - Mendrisiotto e Basso Ceresio

Tel. +41 91 630 51 11

info@montegeneroso.ch

www.montegeneroso.ch



Swiss Miniatur

Melide - lago di Lugano

Tel. +41 91 6401060

Minigolf Caslano

Caslano - Lugano

via Golf, 1 - Tel.+41 91 6061416



Alprose - Museo del cioccolato

Caslano - Lugano

Tel. +41 91 611 88 88





Tel. +39 0332 252071

agenziaturismova@gmail.com

www.vareselandoftourism.com

Pubblicazione fuori commercio - *Not for sale*
Stampa Novembre 2012 - *Printed in November 2012*

con la collaborazione di: with the collaboration of:



www.mendrisiottoturismo.ch



www.ticino.ch

Traduzioni a cura del Liceo Linguistico Manzoni di Varese
Translations provided by Liceo Linguistico Manzoni / Varese